

Iktatószám/ Registration number:

**Adásvételi szerződés**  
**Purchase and Sale Agreement**

(Lézeres jelölő konfiguráció beszerzése/Purchase of laser marking configuration)

Adásvételi szerződés amely létrejött egyrészről a **Lasit Sistemi e Tecnologie Elettrotliche S.p.A.** (székhelye: Olaszország, 80059 Torre Annunziata, Via Solferino 4; cégjegyzékszáma: 01803670643; adószáma: 02747991210; bankszámlaszáma: IT 36 N 01030 22100 0000 01601966; képviseli: Candida Colonna, CEO), mint Eladó, a továbbiakban Eladó,

Purchase and Sale Agreement concluded by and between **Lasit Sistemi e Tecnologie Elettrotliche S.p.A.** (registered seat: Italy, 80059 Torre Annunziata, Via Solferino 4; company registration number: 01803670643; tax number: 02747991210; bank account number: IT 36 N 01030 22100 0000 01601966; represented by Candida Colonna, CEO), as Seller, hereinafter referred to as the 'Seller',

másrészről

and

az **Óbudai Egyetem** (székhely: 1034 Budapest, Bécsi út 96/b; intézményi azonosító: FI 12904; adószám: 19308760-2-41; statisztikai számjel: 19308760 8542 563 01; pénzforgalmi szolgáltató: MBH Bank Nyrt; számlaszám: 10300002-13268139-00014901; képviseli: Prof. Dr. Kovács Levente, rektor), mint vevő (a továbbiakban: Vevő) között, az alábbiak szerint.

**Óbuda University** (registered seat: 1034 Budapest, Bécsi út 96/b; institutional ID: FI 12904; tax number: 19308760-2-41; statistical code: 19308760 8542 563 01; payment service provider: MBH Bank Nyrt; bank account number: 10300002-13268139-00014901; represented by Prof. Dr. Levente Kovács, rector), as Buyer (hereinafter referred to as the 'Buyer'), with the following terms and conditions:

**Előzmények**

**Recitals**

Vevő, mint ajánlatkérő a Kbt. 112. § (1) bekezdés b) pontja szerinti nemzeti nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le az Elektronikus Közbeszerzési Rendszerben EKR000066352024 azonosító számon. A beérkezett ajánlatok alapján nyertesként ajánlatkérő Eladót hirdette ki. Felek jelen szerződést (a továbbiakban: szerződés) ezen közbeszerzési eljárás alapján kötik meg, a közbeszerzési dokumentumokban foglalt valamennyi előírást magukra kötelezőnek fogadják el.

The Buyer, as contracting authority, has conducted a national open public procurement procedure in accordance with Section 112 (1) (b) of the Public Procurement Act by using the Electronic Public Procurement System under the ID number EKR000066352024. On the basis of the tenders received, the contracting authority has declared the Vendor as the successful tenderer. The Parties enter into this agreement (hereinafter referred to as the 'Agreement') on the basis of this public procurement procedure and accept to be bound by all the provisions of the public procurement documents.

## A szerződés tárgya

1. Jelen szerződés tárgya 1 darab új - 1 darab új lézer modulból, 1 darab új szállítópályából, 1 darab új gépi látómodulból és 1 darab új lézeres füstelvonó modulból álló - lézeres jelölő (markerező) berendezés konfigurációjának Eladó általi leszállítása és a teljesítés helyén az Eladó szakmai ajánlatának és a műszaki leírásnak megfelelően felépített és működőképes, valamint a beszerzés tárgyának meghatározása körében rögzített valamennyi funkciónak és célnak megfelelő átadása képezi (a továbbiakban együtt: eszközök).

A szerződés megkötését megelőző közbeszerzési eljárásban az értékelés körében az ajánlati áron túl figyelembe vett értékelési szempontok:

A megajánlott konfiguráció alkalmas .lmf file formátum kezelésére és felismerésére: igen

A megajánlott konfiguráció alkalmas .stl file formátum kezelésére és felismerésére: igen

## A szerződés tartalma

2. Eladó vállalja, hogy az eszközöket leszállítja és az 1. pontban meghatározottak szerint átadja Vevő részére 1081 Budapest, Népszínház utca 8. címen. Átvételre jogosult: Prof. Dr. Felde Imre. Az átvételre jogosult személyében bekövetkező esetleges változást Vevő külön okiratban közli Eladóval.

3. Eladó az eszközöket legkésőbb **a jelen szerződés aláírását követő 4 hónapon belül** köteles leszállítani és valamennyi szerződéses kötelezettségét teljesíteni. Az előteljesítés megengedett. Ajánlatkérőnek kiemelt érdeke fűződik a teljesítési határidő pontos betartásához, mert a beszerzés egy a jelen szerződésben hivatkozott projekt megvalósítása keretében történik, és a késedelem akadályozza a projekt megvalósítását.

## Subject of the Agreement

1. The subject of the present Agreement is the supply of 1 new laser marking equipment configuration – consisting of 1 new laser module, 1 new conveyor, 1 new machine vision module and 1 new laser smoke evacuation module – by the Seller and the delivery at the place of performance of the equipment, built and made operational in accordance with the Seller's professional tender and technical specifications and meeting all the functions and purposes set out in the subject of the public procurement (hereinafter together referred to as the 'Equipment').

Criteria taken into account in the evaluation of public procurement procedures prior to the conclusion of the agreement, beyond the tender price:

The proposed configuration is suitable for handling and recognizing the .lmf file format: yes

The proposed configuration is suitable for handling and recognizing the .stl file format: yes

## Content of the Agreement

2. The Seller undertakes to deliver and hand over the goods to the Buyer as specified in Section 1 at the address of HU-1081, Budapest, Népszínház utca 8. Authorised to take delivery: Prof. Dr. Imre Felde .The Buyer shall communicate any change in the person entitled to take delivery to the Seller in a separate document.

3. The Seller shall deliver the Equipment and fulfil all its contractual obligations **no later than 4 months after the signing of this Agreement**. Early delivery is permitted. The contracting authority has a particular interest in strict compliance with the time limit for completion, since the procurement is made in the context of the implementation of a project referred to in this Agreement and the delay will affect the implementation of the project.

4. Felek az átadás-átvételt a teljesítés helyén, előre egyeztetett időpontban folytatják le. Az átadás-átvételtől mindkét fél képviselőjének jelenlétében jegyzőkönyvet kell felvenni.

5. Az átadás-átvétel akkor tekinthető befejezettnek, ha a jegyzőkönyv szerint eszközök leszállítása és átvétele megtörtént. Eladónak az átadás-átvétel során igazolnia és be kell mutatnia a rendszert alkotó modulok rendszer szintű kompatibilitását és működését.

6. Vevő a szerződés teljesítésének elismeréséről (teljesítésigazolás) vagy az elismerés megtagadásáról legkésőbb az Eladó teljesítésétől, vagy az erről szóló írásbeli értesítés kézhezvételétől számított tizenöt napon belül írásban köteles nyilatkozni. Teljesítésigazolásra jogosult: Prof. Dr. Felde Imre. A teljesítés igazolásra jogosult személyében bekövetkező esetleges változást Vevő külön okiratban közli Eladóval.

### **Teljesítési késedelem és jogkövetkezményei**

7. Eladó késedelmi és meghiúsulási kötbér vállalására köteles. A kötbérek a Ptk. 6:186. § (1) bekezdése szerint abban az esetben érvényesíthetők, ha Eladó olyan okból, amelyért felelős megszegi a szerződést. Vevő jogosult az esedékessé vált kötbér összegét az ellenszolgáltatás összegéből visszatartani a Kbt. szabályainak betartásával. A kötbérigények érvényesítése nem zárja ki a szerződésszegésből eredő egyéb igények érvényesítésének lehetőségét.

8. A kötbér alapja a nettó vételár.

9. A késedelmi kötbér mértéke naptári naponként a nettó vételár 1 %-a. A késedelmi kötbér maximális mértéke a nettó vételár 20 %-a, amelynek elérése elállási, illetve azonnali hatályú felmondási jogot biztosít a Vevő részére. Amennyiben Eladó a szerződés teljesítését megtagadja, illetve a teljesítés az Eladónak felróható okból ellehetetlenül, vagy meghiúsul, akkor Eladó a nettó vételár 25 %-nak megfelelő összegű meghiúsulási kötbért köteles fizetni. Meghiúsulás esetén Vevőt elállási, illetve azonnali hatályú felmondási jog illeti meg. Meghiúsulásnak minősülhet Vevő erre irányuló döntése alapján, ha az Eladó nem teljesít a 3. pontban a teljesítés határidejeként meghatározott határidőt követő

4. The Parties shall carry out acceptance at the place of performance on a date agreed in advance. Acceptance shall be recorded in the presence of the representatives of both Parties.

5. Acceptance shall be deemed to have been completed when the delivery and take-over of the Equipment has been completed as recorded. At the time of acceptance, the Seller shall verify and demonstrate the system-level compatibility and functionality of the modules that make up the system.

6. The Buyer must declare in writing within fifteen days of the Seller's performance or receipt of written notice of the Seller's performance whether the Buyer accepts the performance of the Agreement (certificate of completion) or refuses to accept it. Authorised to a Certificate of Completion: Prof. Dr. Imre Felde. The Buyer shall notify the Seller in a separate document of any change in the person authorised to issue a certificate of completion.

### **Delay in performance and legal consequences**

7. The Seller shall pay a penalty for delay and cancellation. Penalties shall be enforceable in accordance with Section 6:186 (1) of the Civil Code if the Seller breaches the agreement for a reason for which the Seller is responsible. The Buyer shall be entitled to withhold the amount of the penalty due from the amount of the remuneration, in accordance with the provisions of the Public Procurement Act. The enforcement of claims for penalties shall not preclude the enforcement of other claims arising from the breach of the Agreement.

8. Penalty shall be based on the net purchase price.

9. The maximum penalty for delay is 1% of the net purchase price for each calendar day. The maximum penalty for delay is 20% of the net purchase price, which, if reached, entitles the Buyer to withdraw from the Agreement or terminate the Agreement with immediate effect. If the Seller refuses to perform the Agreement, or if performance is impossible or fails for reasons attributable to the Seller, the Seller shall pay a penalty for cancellation amounting to 25% of the net purchase price. In the event of cancellation, the Buyer shall have the right to withdraw or terminate with immediate effect. At the request of the Buyer, it may be deemed to be a cancellation if the Seller has not



harmincadik napig A teljesítésnek a 3. pontban meghatározott teljesítési határidő harminc napon túli elmulasztása esetén Vevő jogosult a szerződést meghiúsultnak nyilvánítani és a meghiúsulás jogkövetkezményeit alkalmazni. A kötbérek a Ptk. 6:186. § (1) bekezdése szerint abban az esetben érvényesíthetők, ha az Eladó olyan okból, amelyért felelős megszegi a szerződést. Vevő jogosult az esedékessé vált kötbér összegét a díjból visszatartani a Kbt. szabályai szerint.

10. Az érvényesített kötbér összegéről Vevő a teljesítésigazolásban tájékoztatja Eladót.

11. Eladó nem hivatkozhat késedelemre arra hivatkozva, hogy munkavállalója, vagy tulajdonosa okirattal igazoltan hatósági karanténban van. Felek rögzítik, hogy a koronavírus humánjárvány, illetve a Magyarországon elrendelt veszélyhelyzet és annak gazdasági következményei, a szállítási láncokat érintő problémái, valamint a gyártói kapacitások és megnövekedett gyártói teljesítési határidők, továbbá a háborús veszélyhelyzet mindkét fél számára ismert események, ezért az azokra való hivatkozás az Eladó esetleges késedelmes teljesítésének kimentésére nem alkalmasak.

### Fizetési feltételek

12. Az eszközök, tehát a teljes konfiguráció ellenértékeként Vevő **nettó 27 427 343.- HUF +ÁFA** összeget fizet Eladónak. A meghatározott díj fix összegű ár. A díj az árképzésben felmerült hibák, egyéb tévedések, valamint a gazdasági feltételek, árfolyam-kondíciók megváltozása esetén sem módosítható.

13. Az ellenérték tartalmazza az eszközök, tehát a teljes konfiguráció ellenértékét, valamint a szállítással és az 1. pont szerinti feladatok elvégzésével kapcsolatos minden díjat, illetéket, az átadás-átvételi eljárás költségeit, a jótállási és szavatossági kötelezettségek költségeit és a teljesítéssel felmerülő minden egyéb költséget. Eladó az ellenértéken felül többletköltséget semmilyen jogcímen nem érvényesíthet.

performed by the 30th day after the expiry of the time limit for performance referred to in Section 3. In the event of failure to comply with the time limit for performance set out in Section 3 after 30 days, the Buyer shall be entitled to declare the Agreement to be cancelled and to apply the legal consequences of cancellation. Penalties may be enforced pursuant to Section 6:186 (1) of the Civil Code if the Seller breaches the Agreement for a reason for which the Seller is responsible. The Buyer is entitled to withhold the amount of the penalty due from the fee in accordance with the rules of the Public Procurement Act.

10. The Buyer shall inform the Seller of the amount of the penalty claimed in the certificate of completion.

11. The Seller shall not claim any delay on the grounds that the Seller's employee or owner is under official quarantine, as evidenced by a document. The Parties hereby stipulate that the human coronavirus epidemic, the state of emergency declared in Hungary and its economic consequences, the problems affecting the supply chains, as well as production capacity and increased production deadlines, together with the state of war, are well-known events to both Parties and therefore no reference to them shall be used to excuse any delay in performance by the Seller.

### Payment terms

12. The Buyer shall pay the Seller a net amount of **27 427 343 HUF + VAT** as the consideration for the equipment, namely the complete configuration. The specified fee is a fixed price. The price shall not be subject to change in case of errors in the pricing, other mistakes, changes in economic conditions, or exchange rate conditions.

13. The consideration shall include the price of the Equipment, namely the entire configuration, as well as all fees, charges, costs of delivery and the performance of the tasks under point 1, the costs of the acceptance procedure, warranty and guarantee obligations and all other costs incurred in the course of fulfilling the Agreement. The Seller shall not be entitled to claim any additional costs over and above the consideration.

14. Vevő a szerződés teljesítése során a nettó vételár 30% mértékének megfelelő nettó 8 228 203.- HUF+ÁFA összegű előleget fizet Eladó részére Eladó által a jelen szerződés aláírását követő legkésőbb 15 napon belül kiállított előlegbekérője alapján. Eladó a kapott előlegről a jóváírás napja szerinti teljesítési dátummal előleghozzájárulást állít ki, mely előleget a végösszámlában köteles elszámolni. Az előleghozzájárulást az Eladó 8 napon belül köteles kiállítani és a Vevő részére benyújtani. Eladó részszámla benyújtására nem jogosult.

15. Vevő számla ellenében fizeti meg a teljesítésért járó ellenszolgáltatást a Kbt. 135. §, valamint a Ptk. 6:130. § (1)-(2) bekezdésében foglaltak szerint, 30 napos fizetési határidővel, Vevőnek a jelen szerződésben meghatározott bankszámlájára történő banki átutalással. Vevő a Ptk. 6:38. § szerint 15 napon belül igazolja a teljesítést. Eladó köteles a számlát a teljesítés elismerésétől számított 8 napon belül kiállítani és Vevő részére benyújtani. A számla kiállítására csak abban az esetben kerülhet sor, ha a Vevő írásban igazolta a teljesítést. A teljesítésigazolást csatolni kell a benyújtott számlához, ennek hiányában a számla visszaküldésre kerül.

16. Amennyiben a Vevő az ellenérték kifizetésével késedelembe esik, Eladó a Ptk. 6:155. § (1) bekezdés szerinti késedelmi kamatot követelhet.

### Szavatosság, jótállás

17. Eladó szavatol azért, hogy az eszközök a műszaki leírásban, a szerződésben, valamint a jogszabályokban előírt feltételeknek megfelelnek. Eladó az átadás-átvételi eljárás sikeres befejezésétől számított **12 hónap** mértékű jótállást vállal.

18. A jótállási időszakon belül észlelt hiba esetén a Vevő választása szerint

a) kijavítást vagy kicserélést igényelhet, kivéve, ha a választott kellékszavatossági jog teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek - másik kellékszavatossági igény teljesítésével összehasonlítva - aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a készülék hibátlan állapotban képviselt értékét, a

14. The Buyer shall pay to the Seller a net advance payment of 8 228 203 HUF + VAT equivalent to 30% of the net purchase price on the basis of the Seller's request for advance payment issued by the Seller no later than 15 days after the signing of the present Agreement. The Seller shall issue a prepayment invoice for the advance payment received, with the date of completion as the date of crediting, which shall be included in the final invoice. The prepayment invoice shall be issued by the Seller and submitted to the Buyer within 8 days. The Seller shall not be entitled to submit a partial invoice.

15. The Buyer shall pay the consideration for the performance of the Agreement on the basis of an invoice in accordance with Section 135 of the Public Procurement Act and Section 6:130 (1)-(2) of the Civil Code, with a 30-day payment deadline, by bank transfer to the Buyer's bank account specified in the present Agreement. The Buyer shall provide a certificate of completion within 15 days in accordance with Section 6:38 of the Civil Code. The Seller shall issue and submit the invoice to the Buyer within 8 days of the acknowledgement of the completion. The Seller shall only issue an invoice if the Buyer has provided written proof of completion. The confirmation of completion must be attached to the invoice submitted, otherwise the invoice shall be returned.

16. If the Buyer is late with the payment of the consideration, the Seller is entitled to claim interest on late payment pursuant to Section 6:155 (1) of the Civil Code.

### Warranty and guarantee

17. The Seller shall warrant that the Equipment conforms to the conditions set out in the technical specifications, the Agreement and the law. The Seller shall provide a warranty of **12 months** from the successful completion of the acceptance procedure.

18. In case of a defect detected within the period of warranty, the Buyer may choose to claim:

a) a repair or replacement, except where it is impossible to meet the chosen liability for defects or where this would result in disproportionate additional costs for the obliged party compared to the performance of another claim for liability for defects, taking into account the value of the Equipment in its original state, the seriousness of the breach of the Agreement and the

szerződésszegés súlyát és a teljesítésével a jogosultnak okozott érdeksérelmet (jelentéktelen hiba miatt cserének nincs helye); vagy

b) az ellenszolgáltatás arányos leszállítását igényelheti, a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy a szerződéstől elállhat, ha az Eladó, illetve az általa felhatalmazott szerviz a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, e kötelezettségének a lent részletezett feltételekkel nem tud eleget tenni, vagy ha a jogosultnak a kijavításhoz vagy kicseréléshez fűződő érdeke megszűnt.

19. A jótállás időtartama alatt Eladó a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett.

20. Eladó vállalja, hogy a jótállási időszakon belüli hiba felmerülés esetén 7 napon belül megkezdje a hiba kijavítását. Jótállás keretében történő javítás esetén kiszállási díj nem kérhető.

21. A kijavítást vagy kicserélést – az eszközök tulajdonságaira és a jogosult által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a Vevő érdekeit kímélve kell elvégezni.

### **Pénzmosás elleni rendelkezések**

22. A Kbt. 136. § (1) bekezdése alapján Eladó nem fizethet, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont (ka-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek Eladó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

23. A szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt Eladó tulajdonosi szerkezetét a Vevő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti ügyletekről Vevőt haladéktalanul értesíti.

24. Vevő jogosult a szerződést felmondani, vagy - a Ptk.-ban foglaltak szerint - a szerződéstől elállni, ha a Kbt. 143. § (1) bekezdésben foglaltak bekövetkeznek. A Kbt. 143. § (2) bekezdése alapján Vevő köteles a szerződést felmondani, vagy - a Ptk.-ban foglaltak szerint - attól

damage caused to the right holder by its performance (no replacement for minor defects); or

b) a proportionate reduction in the consideration, to repair the defect himself or have it repaired or replaced at the expense of the obliged party, or to withdraw from the Agreement if the Seller or the authorised repairer has not undertaken to repair or replace the defective goods, cannot fulfil his obligation under the conditions set out below, or if the entitled party's interest in repair or replacement has ceased.

19. During the period of warranty, the Seller shall be relieved of liability only if the Seller can prove that the cause of the defect arose after completion.

20. The Seller undertakes to start repairing the defect within 7 days in the event of a defect occurring within the period of warranty. No delivery charge shall be applied for repairs under the warranty.

21. Any repair or replacement must be carried out within a reasonable time, taking into account the characteristics of the Equipment and its intended use as expected by the entitled party, and without harming the interests of the Buyer.

### **Anti-money laundering provisions**

22. Pursuant to Section 136 (1) of the Public Procurement Act, the Seller shall not pay or account for any costs incurred in connection with the performance of the Agreement in respect of a company not fulfilling the conditions under Section 62 (1) (k) (ka-kb) of the Public Procurement Act, and which are capable of reducing the Seller's taxable income.

23. Throughout the entire period of the performance of the Agreement, the Seller shall reveal its ownership structure to the Buyer and shall notify the Buyer without delay of any transactions pursuant to Section 143 (3) of the Public Procurement Act.

24. The Buyer shall be entitled to terminate the Agreement or, in accordance with the provisions of the Civil Code, to withdraw from the Agreement, if the events referred to in Section 143 (1) of the Public Procurement Act shall occur. Pursuant to Section 143

elállni, ha a szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy Eladó tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból.

25. A Kbt. 143. § (2) bekezdése alapján Vevő köteles a szerződést felmondani vagy - a Ptk.-ban foglaltak szerint - attól elállni, ha a szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy a szerződő fél tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból.

26. A Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján Vevő jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon - ha

- a) Eladóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.
- b) Eladó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

27. Amennyiben Eladó külföldi adóilletőségűnek minősül, akkor ezúton meghatalmazza a magyarországi Nemzeti Adó- és Vámhivatalt, hogy az Eladó adóilletősége szerinti adóhatóságtól Eladóra vonatkozó adatokat közvetlenül, jogsegély igénybevétele nélkül beszeresse.

(2) of the Public Procurement Act, the Buyer shall be obliged to terminate the Agreement or, in accordance with the provisions of the Civil Code, to withdraw from the Agreement if, after the conclusion of the Agreement, the Buyer becomes aware that there were grounds for exclusion of the Seller from the public procurement procedure and that the Seller should therefore have been excluded from the public procurement procedure.

25. Pursuant to Section 143 (2) of the Public Procurement Act, the Buyer is obliged to terminate the Agreement or - in accordance with the provisions of the Civil Code - to withdraw from it if, after the conclusion of the Agreement, the Buyer becomes aware that there were grounds for exclusion of the contracting party in the public procurement procedure and that the contracting party should therefore have been excluded from the public procurement procedure.

26. Pursuant to Section 143 (3) of the Public Procurement Act, the Buyer shall be entitled and obliged to terminate the Agreement – if necessary, with a period of notice which allows the Buyer to perform the contracted tasks – in the following cases:

- a) Any legal person or entity having legal capacity acquires an ownership interest of more than 25% in the Seller's shares, for which the conditions set out in Section 62 (1) k) kb) of the Public Procurement Act are met.
- b) The Seller directly or indirectly acquires an ownership interest of more than 25% in a legal person or an entity having legal capacity, for which the conditions set out in Section 62 (1) k) kb) of the Public Procurement Act are met.

27. If the Seller is deemed to be a foreign tax resident, the Seller hereby authorises the National Tax and Customs Administration (Hungarian abbreviation: NAV) to obtain the Seller's tax information directly from the tax authority of the Seller's tax residence without the need for legal assistance.

## **Alvállalkozókra, projektársaságra vonatkozó rendelkezések**

28. Eladó a szerződés megkötésének időpontjában, majd - a később bevont alvállalkozók tekintetében - a szerződés teljesítésének időtartama alatt köteles előzetesen a Vevőnek valamennyi olyan alvállalkozót bejelenteni, amely részt vesz a szerződés teljesítésében. Eladó a bejelentéssel együtt köteles a Vevőnek az alvállalkozó megnevezésén, adószámán, elérhetőségén, a képviselőre jogosult személyén túl az eladói teljesítésen belül az alvállalkozói teljesítés várható százalékos arányát, valamint az alvállalkozói szerződés szerinti ellenszolgáltatás értékét megadni. Eladó a szerződés teljesítésének időtartama alatt köteles a Vevőt tájékoztatni az alvállalkozók bejelentésben közölt adatainak változásáról. Eladó nyilatkozik arról, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót. A Vevő részére e kötelezettség végrehajtásáról külön nyilatkozatot vagy más igazolást nem kell benyújtani. Eladó köteles a Vevőnek az alvállalkozói teljesítést követően az eladói teljesítésen belül az alvállalkozói teljesítés tényleges százalékos arányát, valamint az ellenszolgáltatás teljesítésének időpontját és a kifizetett ellenszolgáltatás értékét bejelenteni.

29. Vevő a szerződés teljesítése során a nyertes ajánlattevő(k) részére projektársaság létrehozását nem írja elő és nem teszi lehetővé.

## **Vegyes szabályok**

30. Felek rögzítik, hogy jogviszonyukra a magyar jog az irányadó.

31. A szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Ptk. rendelkezései, a vonatkozó hatályos jogszabályi rendelkezések, a Dokumentáció, valamint Eladó által a közbeszerzési eljárás során benyújtott ajánlata az irányadó.

32. Jelen szerződés kétség esetén a közbeszerzési dokumentumok alapján értelmezendő.

## **Provisions on subcontractors, project company**

28. The Seller shall provide the Buyer with advance notice of any subcontractors involved in the performance of the Agreement at the time of entering into the Agreement and, in respect of any subcontractors subsequently involved, during the performance of the Agreement. Along with the notice, the Seller shall provide the Buyer with the name, tax number, contact details and authorised representative of the subcontractor, as well as the estimated percentage of the Seller's performance to be provided by the subcontractor together with the value of the consideration under the relevant subcontract. The Seller shall inform the Buyer of any changes in the details of subcontractors provided in the notice during the period of performance of the Agreement. The Seller undertakes that for the performance of the Agreement, the Seller shall not use any subcontractor subject to the exclusion grounds provided for in the applicable public procurement procedure. No separate declaration or other proof of fulfilment of this obligation shall be provided to the Buyer. The Seller shall submit to the Buyer, following the completion of subcontracting, the actual percentage of subcontracting within the Seller's performance, the date of completion of the consideration and the value of the consideration paid.

29. The Buyer shall not impose or allow the successful tenderer(s) to establish a project company during the performance of the Agreement.

## **Miscellaneous provisions**

30. The Parties agree that Hungarian law shall govern their legal relationship.

31. For issues not covered by the Agreement, the provisions of the Civil Code, the applicable legal provisions in force, the Documentation and the tender submitted by the Seller during the public procurement procedure shall prevail.

32. In the event of ambiguity, the present Agreement shall be interpreted on the basis of the public procurement documents.

33. Jelen szerződés teljesítéssel, vagy a jelen szerződésben meghatározott felmondással, vagy az attól való elállással szűnik meg.

34. Jelen szerződést kizárólag a Kbt. 141. § előírásaival összhangban, írásban lehet módosítani. Amennyiben a szerződés módosítására az Eladó érdekkörében felmerülő okból kerül sor, akkor Eladó vállalja, hogy megfizeti Vevő részére a szerződés módosításával felmerült valamennyi költséget.

35. Felek kikötik a magyar joghatóságot. Felek megkísérik vitás kérdéseiket közvetlen tárgyalás útján rendezni. Ennek sikertelensége esetére alávetik magukat - hatáskörtől függően - a Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság, illetve a Budapest Környéki Törvényszék kizárólagos illetékességének.

36. Eladó a szerződés aláírásával tudomásul veszi a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet alapján Vevő adatszolgáltatási kötelezettségét, valamint a Közbeszerzési Hatóság ellenőrzési hatáskörét a szerződés teljesítés és módosítása körében a 308/2015. (X. 27.) Korm. rendelet szerint.

37. Eladó a 368/2011. (XII.31.) Korm. rendelet 50. § (1a) bekezdés szerint nyilatkozik, hogy átlátható szervezetnek minősül. A szerződés aláírásával Eladó hozzájárul ahhoz, hogy az átláthatósági feltétel ellenőrzése céljából a szerződésből eredő követelések elévüléséig Vevő az adatokat kezelje.

38. Felek rögzítik, hogy Eladó nem minősül olyan gazdálkodó szervezetnek, amelyben a Vevő magasabb vezető, vezető beosztású alkalmazottja, vagy ezen alkalmazottak közeli hozzátartozója tulajdonosi részesedéssel rendelkezik, továbbá nem minősül olyan gazdasági társaságnak, amely vezető tisztségviselője, felügyelő bizottsági tagja, vagy ezen alkalmazottak közeli hozzátartozója Vevő magasabb vezető, vezető beosztású, vagy pénzügyi kötelezettségvállalásra jogosult alkalmazottja.

39. A beszerzés a GINOP\_PLUSZ-2.1.1-21-2022-00249 azonosító számú projektben valósul meg.

40. Szerződő Felek a szerződés teljesítésének elősegítése érdekében kapcsolattartó személyeket jelölnek meg az alábbiak szerint.

33. The present Agreement shall cease upon performance or termination or withdrawal as provided in this Agreement.

34. The present Agreement shall only be amended in writing in accordance with the provisions of Section 141 of the Public Procurement Act. If the amendment of the Agreement is made for a reason in the Seller's interest, then the Seller undertakes to pay the Buyer all costs incurred by the amendment of the Agreement.

35. The Parties stipulate the jurisdiction of the Hungarian courts. The Parties shall attempt to settle their disputes by direct negotiation. In case of failure to do so, they shall submit to the exclusive jurisdiction of the Budapest District Court for the II and III Districts, depending on their jurisdiction.

36. By signing the Agreement, the Seller shall acknowledge the Buyer's obligation to provide information pursuant to Government Decree No. 321/2015 (X. 30.) as well as the Public Procurement Authority's powers of control over the performance and amendment of the Agreement pursuant to Government Decree No. 308/2015 (X. 27.).

37. Pursuant to Section 50 (1a) of Government Decree No. 368/2011 (XII.31.), the Seller declares to be a transparent organisation. By signing this Agreement, the Seller agrees to the processing of the data by the Buyer for the purpose of verifying the transparency condition until the claims arising from the Agreement expire.

38. The Parties hereby stipulate that the Seller shall not be considered a business entity whose shareholders are senior executives, senior employees of the Buyer or close relatives of such employees, nor a business entity where the senior executive, supervisory board member or close relative of such employees is a senior executive, senior employee or employee with financial commitment rights of the Buyer.

39. The procurement is implemented under the project ID: GINOP\_PLUSZ-2.1.1-21-2022-00249.

40. In order to facilitate the performance of the present Agreement, the Contracting Parties shall designate the following contact persons.

Vevő kapcsolattartója: Prof. Dr. Felde Imre  
Telefonszáma: +36 1 666-5624  
e-mail címe: felde.imre@uni-obuda.hu

Buyer's contact person: Prof. Dr. Imre Felde  
Phone number: +36 1 666-5624  
E-mail address: felde.imre@uni-obuda.hu

Eladó kapcsolattartója: Mario Rapillo  
Telefonszáma: +39 3509060872  
e-mail címe: mario.rapillo@lasit.it

Seller's contact person: Mario Rapillo  
Phone number: +39 3509060872  
E-mail address: mario.rapillo@lasit.it

41. Szerződő Felek rögzítik, hogy egymás között minden nyilatkozatot vagy egyéb értesítést írásban, elsődlegesen e-mailban, szükség szerint tértivevényes levélben kell megküldeni, amely akkor tekinthető szabályszerűnek, ha azt a kapcsolattartó személyek részére kézbesítették. Az értesítés akkor válik hatályossá, amikor a címzett azt igazoltan kézhez vette, arról automatikus vagy kifejezett visszaigazolás érkezett. A tértivevényes ajánlott postai küldeményt a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek kell tekinteni, ha a címzett az átvételt megtagadta. Ha a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett az iratot nem vette át (az a feladóhoz nem kereste jelzéssel érkezett vissza), az iratot – az ellenkező bizonyításáig – a második postai kézbesítés megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni.

41. The Contracting Parties hereby stipulate that all statements or other notifications between them shall be made in writing, preferably by e-mail, and if necessary, by registered letter with acknowledgement of receipt, which shall only be considered as duly made if it has been delivered to the contact persons. The notification shall take effect when the addressee has acknowledged the receipt of the notification, or when an automatic or explicit confirmation has been received. A registered letter with acknowledgement of receipt shall be deemed to have been delivered on the day on which the attempted delivery is made, provided that the addressee has refused to accept it. If the delivery was unsuccessful because the addressee did not accept the document (it was returned to the sender unclaimed), it shall be deemed to have been delivered on the fifth working day following the day on which the second attempt was made to deliver the document, unless proof to the contrary is provided.

42. Szerződő Felek gondoskodnak arról, hogy a kijelölt kapcsolattartókat – mint érintetteket – megfelelőképp tájékoztassák arról, hogy a jelen szerződésben megadott személyes adataikat a Szerződő Felek a szerződés teljesítése érdekében történő kapcsolattartás céljából kezelik, összhangban a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendeletével (a továbbiakban: GDPR rendelet). Az adatkezelés jogalapja a GDPR rendelet 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja.

42. The Contracting Parties shall ensure that the designated contact persons – as concerned subjects – are duly informed of the fact that their personal data provided in the present Agreement shall be processed by the Contracting Parties for the purpose of maintaining contact for the execution of the Agreement, in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as the 'General Data Protection Regulation'). The legal basis for data processing is provided by Section 6(1)(a) of the GDPR.

43. Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a kapcsolattartóként megjelölt személy a GDPR rendelet 15., 16. és 18. cikkével összhangban gyakorolhatja hozzáférési jogát, kérheti a személyes adatainak helyesbítését, kezelésének korlátozását, illetve a GDPR rendelet 21. cikke szerinti tiltakozhat azok kezelése ellen.

44. A Szerződő Felek megállapodnak, hogy haladéktalanul tájékoztatják egymást, amennyiben valamely kapcsolattartóként megjelölt személy a fentiek szerint gyakorolja hozzáférési jogát, kéri a személyes adatainak helyesbítését, kezelésének korlátozását, vagy tiltakozik azok kezelése ellen.

45. Szerződő Felek megállapodnak, hogy ha az Eladó kapcsolattartói személyében változás következik be, arról a Vevőt késedelem nélkül értesíti. A kapcsolattartók személyében bekövetkező változás a szerződésszerű értesítéssel lép hatályba. A kapcsolattartó személyében bekövetkező változás nem indokolja a jelen szerződés módosítását.

46. Jelen szerződés értelmezése az Eladó közbeszerzési eljárásban benyújtott ajánlatában foglaltakkal együtt történik. Az Eladónak a közbeszerzési eljárásban benyújtott szakmai ajánlata, amely a jelen szerződés szerinti eszközök részletes műszaki leírását tartalmazza, jelen szerződés 1. számú melléklete.

43. The Contracting Parties acknowledge that the persons designated as contact persons may exercise their right of access, rectification, restriction of processing their personal data in accordance with Sections 15, 16 and 18 of the GDPR Regulation, and may object to the handling of their personal data in accordance with Section 21 of the GDPR Regulation.

44. The Contracting Parties hereby agree to inform each other without delay if any of the designated contact persons exercises their right of access as described above, requests the rectification or restriction of the processing of their personal data, or objects to the processing of any of their personal data.

45. The Contracting Parties hereby agree that if any change occurs in the identity of the Seller's contact persons, the Seller shall notify the Buyer thereof without delay. Any change in the identity of the contact persons shall take effect upon contractual notification. Any change in the identity of the contact persons shall not constitute grounds for amending this Agreement.

46. The present Agreement shall be interpreted in conjunction with the Seller's tender submitted in the public procurement procedure. The Seller's professional tender submitted in the procurement procedure, which contains the detailed technical specifications of the Equipment covered by this Agreement, is incorporated into this Agreement as Annex 1.

47. Jelen szerződés magyar és angol nyelven készült. A szöveg értelmezésében lévő vita esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

48. Jelen szerződést Felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt a mai napon jóváhagyólag aláírták.

Mellékletek: 1. melléklet – Műszaki leírás

Torre Annunziata, 2024. Május (May) ...

.....  
**Lasit Sistemi e Tecnologie Elettrotliche S.p.A.**  
**Eladó/Seller**  
képviseli/represented by  
Candida Colonna  
CEO

47. This Agreement has been prepared in Hungarian and English versions. In the event of any disputes regarding the interpretation of the text, the Hungarian version shall prevail.

48. In witness whereof, the Parties hereto have caused this Agreement to be duly executed as of the date below.

Annexes: Annex 1 – Technical specifications

Budapest, 2024. 2024. 05. 03.

.....  
**Óbuda University**  
**Vevő/Buyer**  
képviseli/represented by  
Prof. Dr. Kovács Levente  
rektor/rector



Pénzügyi ellenjegyzés időpontja/Date of financial countersigning: 2024.

Pénzügyi ellenjegyzés/Financial countersigning:

.....  
**Botond Fehér**  
Gazdasági Főigazgató/  
Director-General for Economic Affairs

Jogi ellenjegyzés időpontja/Date of legal countersigning: 2024. Április (April) 26.  
Jogi ellenjegyzés/Legal countersigning:

.....  
**Dr. Kopasz Gábor**  
ügyvéd/ attorney-at-law

Az eljáró ügyvéd aláírása nem minősül az ügyvédi tevékenységről szóló 2017. évi LXXVIII. törvényben meghatározott okirati ellenjegyzésnek, így nem tanúsítja a 44. § (1) bekezdésében foglaltakat. Az ellenjegyzés a szerződés jogszabályoknak való megfelelését tanúsítja.  
The signature of the attorney countersigning the present Agreement does not constitute a countersignature as defined in Act LXXVIII of 2017 on the professional activities of attorneys-at-law, and therefore does not attest to the provisions of Section 44 (1). The countersignature certifies the conformity of the Agreement with the law.

**Dr. Kopasz Gábor**  
ügyvéd  
Kopasz Ügyvédi Iroda  
3530 Miskolc, Vörösmarty M. u. 11. 4/1.  
kamarai azonosító szám: 36063530